

ENGLISH
ESPAÑOL



La tormenta

WE ARE NEW YORK

Revista



Aprenda inglés por televisión con nuestras historias



WE ARE NEW YORK UN PROGRAMA DE TELEVISIÓN

www.nyc.gov/LearnEnglish

CRÉDITOS

Revista "La tormenta": Escrita por David Hellman. Diseñada por Renée Skuba. Traducción de Eriksen Translations Inc.

We Are New York TV (Episodio "La tormenta"): Producido para la Oficina para el Manejo de Emergencias de la Ciudad de Nueva York por Leslee Oppenheim, Todd Broder, David Hellman y JD Davison. Dirigido por Todd Broder. Escrito por David Hellman y Sandra Sollod Poster.

Agradecimientos especiales a: Christina Farrell, Herman Schaffer, Emily Accamando, Iskra Gencheva y Joe Pupello de la Oficina para el Manejo de Emergencias de la Ciudad de Nueva York; Fatima Shama, Monica Tavares, Maria Cruz Lee y Rosmarin Belliard de la Oficina de la Alcaldía para Asuntos Migratorios; John Mogulescu, Suri Duitch, Melda Akansel, Sultan Chowdhury, Hillary Gardner, Jingyun Jiang, Abdelhamid Kherief, Jay Klokker, Angela Loguercio, Ramon Tercero y Kim Wang de The City University of New York; Anthony Tassi de Literacy Partners Inc.



Office of Emergency
Management

Mayor's Office of
Immigrant Affairs



Qué contiene

La historia: La tormenta Páginas 2 a 9

Quiénes somos Páginas 10 a 11

Cómo lo hicimos Páginas 12 a 13

Qué puede hacer usted Páginas 14 a 15

Qué puede decir usted Página 16

Palabras útiles Página 17

LA HISTORIA

La tormenta



Aku

Es un día de verano caluroso en la Ciudad de Nueva York. Aku va a ir a la playa. Después, se va a reunir con sus padres para hacer un picnic en el parque. Todo está planeado. Y todos están listos para un día de sol, diversión, buena comida y amigos. Pero nadie planeó para lo que sucedió después.

Al rato de haber salido Aku, se anuncia una alerta de tormenta en la tele: Aviso de inundaciones...

Condiciones climáticas peligrosas... Posible tornado...

¡Parece horrible! Kojo y su amigo Alberto salen a buscar a Aku. Efie se queda esperando en casa con su amiga, Isabel, por si Aku vuelve. Se interrumpe el servicio de telefonía celular. Se corta también la electricidad. La Sra. Chen, una vecina, se acerca para conversar sobre lo que hay que hacer en casos de emergencia. La Sra. Chen e Isabel consuelan a Efie. Al final, Kojo y Alberto vuelven, pero sin Aku...

¿Dónde está Aku? ¿Está a salvo o está en peligro? ¿Qué puede hacer la familia?

¿Qué puede hacer *usted* para prepararse para una emergencia?



Mira esas nubes. Está realmente muy feo. Voy a ir a la playa a buscar a Aku. Dejó el celular en casa.



Yo voy también.



Pero... ¿y la tormenta? La alerta dijo que hay que quedarse adentro.



Mi hija está en la playa. Olas grandes... relámpagos... ¡Se acerca una tormenta enorme!

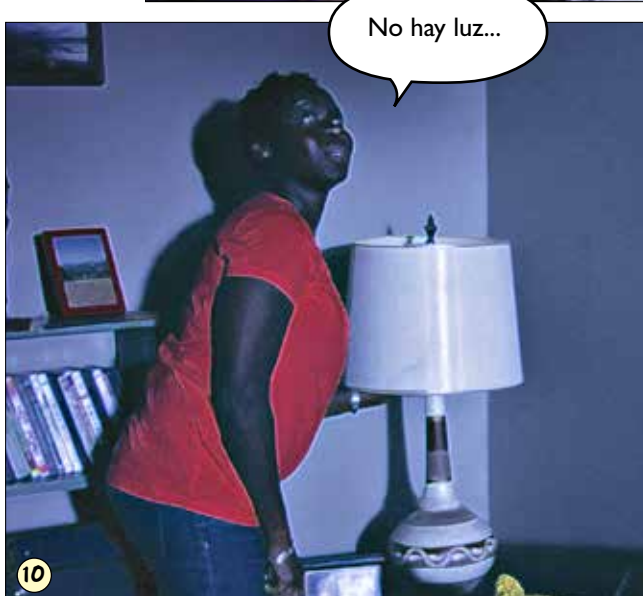


Efie, tú mejor quédate en casa por si Aku regresa.

La tormenta es todavía peor de lo esperado.
Efie e Isabel están esperando.
Están muy preocupadas.



El teléfono suena, pero se corta la comunicación.



**Tocan a la puerta.
Es la Sra. Chen, una vecina.**



12 Sólo estoy viendo cómo están las personas que conozco del edificio para saber si todo está en orden.

En tormentas como ésta, tenemos que cuidarnos mutuamente.



13 ¿Qué podemos hacer para estar preparados cuando regresen a casa?

¿Tienen agua? En caso de que se corte, es bueno tener agua guardada. ¿Tienen algún recipiente vacío?



14 Y quizá debemos llenar la bañera... Para tener agua para lavar y tirar en el inodoro.



Cuando había una tormenta grande en mi pueblo, mi mamá siempre hacía eso.



15 ¿Y qué tal linternas? ¿Y las baterías o pilas extra?



16 Es conveniente estar listo, estar preparado todo el tiempo. Cada tormenta es diferente.

Efie se acuerda de algo importante.



17 Aku tenía un folleto sobre cómo estar preparados. Lo traje de la escuela...

Escena retrospectiva.

Hace algunos meses...



¿Qué es esto?

18



Información que nos dieron en la escuela sobre cómo estar preparados en casos de emergencias... Bolsas de Emergencia, lugares de reunión...

En una Bolsa de Emergencia hay que poner copias de documentos importantes, números de teléfono y direcciones de familiares y amigos, una linterna, agua embotellada...

19

De vuelta al presente...



Estoy tan contenta de no estar sola. No sé que haría sin ustedes.

21



¡Estamos juntos en la misma situación!

22

Vuelven Kojo y Alberto...



¿Dónde está Aku?
¿Qué pasó?



Había demasiado viento y lluvia. Se caían ramas enormes de los árboles.

Volaban cosas por todas partes. Está terrible afuera.



¿Dónde está Alberto?

Hay dos chicos atrapados en el ascensor. Alberto está hablándoles ahora mientras el encargado del edificio consigue ayuda.

¿Atrapados en un ascensor? Pero..., ¿no saben...? ¡Nunca hay que tomar el ascensor en una emergencia!

Isabel sale corriendo para ayudar. Kojo abraza a Efie.



La tormenta pasó...



28

Los árboles ya no se sacuden. Paró el viento.



29

¡Miren toda el agua que hay en la calle!

... Pero Aku todavía no aparece.



30

Pronto va a oscurecer.
¿Dónde está mi hija???

De pronto, suena el teléfono. Se restableció el servicio telefónico.



31



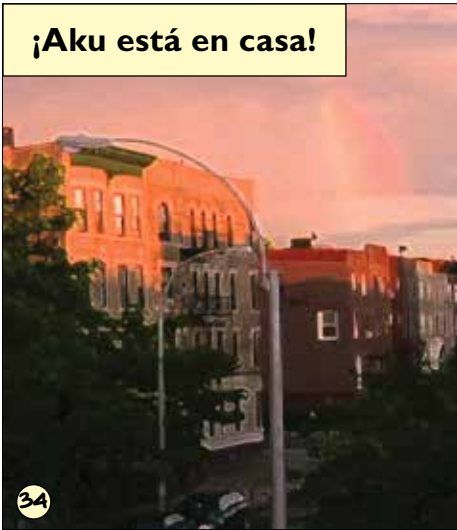
32

¿Hola?
¡Ah! ¿Dónde estás?
¿Estás bien?



33

¡Aku está en casa!



La mamá de la amiga de Aku la trae a casa.



Recibí una alerta de tormenta de Notify NYC, así que no dejé que las chicas salieran.

Entonces, cuando escuchaste que se acercaba una tormenta, ¿nunca saliste para la playa?



Exacto. Nos "refugiamos donde estábamos", como nos dijeron en la escuela.



No es demasiado tarde para hacer un picnic... ¡adentro!

¿Y qué pasó con nuestro picnic?

Podemos tender una manta, aquí mismo, en el piso.



Sí. Aku está en casa y nuestros amigos están todos aquí.



QUIÉNES SOMOS

EFIE

Soy enfermera, vengo de la región occidental de África y soy la mamá de Aku. Un día, cuando volví del trabajo, Aku me mostró una guía de preparación para emergencias. La trajo de la escuela. Tiene información sobre Bolsas de Emergencia (o “Go Bags”), lugares de reunión y mucho más.



KOJO

Como padre, uno quiere hacer todo lo posible para que la familia esté a salvo. Cuando escuché que se acercaba una tormenta terrible, traté de comunicarme con Aku. Pero ella había dejado su teléfono en casa. Es importante hablar con la familia con anticipación y hacer planes para casos de emergencia.



AKU

Antes de la tormenta, yo estaba en la casa de mi amiga. La mamá de mi amiga recibió un mensaje de texto de “Notify NYC”, así que nos quedamos en la casa, a salvo y sin mojarnos. Aprendí mucho. Aprendí a no dejar mi teléfono en casa. Aprendí cómo hay que hacer para suscribirse a “Notify NYC” y recibir información gratuita sobre emergencias. Aprendí lo importante que es estar preparado. Voy a completar *Mi Plan de Emergencia* con mi familia.





ISABEL Y ALBERTO

Somos amigos de Efie y Kojo. Habíamos planeado un picnic en el parque, pero una tormenta peligrosa interrumpió nuestros planes. Tenemos experiencia con situaciones de emergencias de cuando vivíamos en Sudamérica. Podemos usar lo que ya sabemos aquí en la Ciudad de Nueva York.



LA SRA. CHEN

Vivo en el mismo edificio que Efie, Kojo y Aku. Cuando se desató la tormenta, fui a ver cómo estaban mis vecinos. Yo vivo sola, así que la comunidad es muy importante para mí. También tengo experiencia con emergencias en mi país, con tifones y terremotos. A veces, uno no puede hacerlo todo por sí solo. ¡Estamos juntos en la misma situación!



LA MAMÁ DE LA AMIGA

Hace unos meses me suscribí a “Notify NYC” y ya recibí algunas alertas de gran utilidad. A veces, la alerta es sobre una tormenta severa. Les presto atención a estas alertas porque sé lo rápido que puede cambiar el clima. Vivo cerca de la playa. Es una zona que se inunda con facilidad. Me alegra haber recibido la alerta; así pude proteger a mi hija y a Aku de la tormenta.

CÓMO LO HICIMOS

Aquí les mostramos cómo nos manejamos durante la tormenta. Quizás estas ideas puedan ayudarlo a usted también.

- 1** Antes que nada, obtuvimos información. Escuchamos la alerta en la tele y le prestamos atención.
- 2** Cuando no supe dónde estaba Aku, mis amigos me dieron apoyo. Me sentí muy bien al poder contar con mis amigos.
- 3** Isabel, la Sra. Chen y yo hablamos sobre lo que uno necesita para estar preparado en un caso de emergencia. Conversamos sobre los artículos que uno necesita, por ejemplo, linternas y pilas o baterías y recipientes para almacenar agua.
- 4** Además de agua, es importante tener una cantidad extra de alimentos en caso de no poder salir durante algunos días.
- 5** También es importante tener la información de contacto de amigos y familiares, y copias de los documentos importantes en un lugar seguro.
- 6** Cuando la Sra. Chen, Isabel y yo estábamos hablando, me acordé del folleto llamado *Mi Plan de Emergencia* que Aku me mostró y que explica cómo prepararse para las emergencias. Lo traje de la escuela. Le ayuda a uno a preparar un plan de emergencia para mantener a la familia a salvo. Tiene información útil sobre Bolsas de Emergencia, lugares de reunión y otros aspectos importantes de un plan de seguridad. ¡Consiga uno de estos folletos y haga su plan hoy mismo! Visite: www.nyc.gov/readyny o llame al 311 para obtener una copia de *Mi Plan de Emergencia*.



CÓMO LO HICIMOS

La Ciudad de Nueva York está rodeada de agua. En una tormenta, las inundaciones y los vientos fuertes son comunes. Cuando ocurre una emergencia climática, es importante estar preparado y saber qué hacer. Y es importante recordar que estamos juntos en la misma situación.



Muchas personas viven solas o se sienten aisladas en la Ciudad de Nueva York. Pero la mayoría de las personas vive en apartamentos, y un edificio de apartamentos puede llegar a ser una comunidad. No tiene que estar solo en una emergencia.

En una emergencia, nunca es bueno tomar un ascensor porque puede cortarse la electricidad y el ascensor queda atascado.



Durante el apagón, cuando me di cuenta de que dos chicos estaban atrapados en el ascensor, me quedé con ellos hasta que vino el encargado del edificio a ayudar.



Yo le hice caso a la mamá de mi amiga que recibió la alerta de “Notify NYC”. Por eso no fui a la playa. Me contó cómo suscribirse a “Notify NYC”. Hay que ingresar en www.nyc.gov/NotifyNYC. Así uno puede recibir las alertas necesarias para mantenerse a salvo.



QUÉ PUEDE HACER USTED

Propósito

Usted quiere hacer un plan para una emergencia.

1. Obtenga información sobre cómo hacer un plan. Visite www.nyc.gov/readyny y descargue la guía *Mi Plan de Emergencia* que Aku llevó a casa y mostró a su mamá.
2. Reúnase con su familia, un amigo, un vecino o un cuidador y sigan juntos los pasos de *Mi Plan de Emergencia*.
3. Prepare un equipo de artículos para emergencias para tener en casa. Su equipo debe incluir alimentos y agua suficientes para tres días, una linterna y pilas o baterías, y provisión para sus necesidades de salud y las de su familia, incluidas las mascotas.
4. Prepare una Bolsa de Emergencia con copias de los documentos importantes, agua embotellada, una linterna y pilas o baterías, alimentos no perecederos, una muda de ropa y otros objetos esenciales.
5. Fije dos lugares de reunión en caso de que se separe de su familia y no sea seguro volver a casa: un lugar de reunión cerca de su casa y un lugar de reunión en otro vecindario en caso de que el suyo no sea seguro.

Propósito

Usted quiere ayudar para que su comunidad esté preparada para una emergencia.

- 1.** Muestre el folleto *Mi Plan de Emergencia* a sus compañeros de trabajo, amigos, vecinos. Dígalos cómo pueden obtener uno. (Visitar: www.nyc.gov/readyny o llamar al 311.)
- 2.** Piense en las personas de su comunidad o de su edificio que pueden necesitar ayuda extra en una emergencia: personas de edad o personas que necesitan silla de ruedas, por ejemplo. Hable con ellos con anticipación. Pregúnteles qué puede hacer para ayudar. Haga un plan con ellos.
- 3.** Pida a por lo menos dos personas que integren su red de apoyo para casos de emergencia: familiares, amigos, vecinos, cuidadores, compañeros de trabajo o miembros de grupos de la comunidad. Pueden apoyarse mutuamente en caso de emergencias.
- 4.** Llame al 311 para averiguar sobre oportunidades para voluntarios para ayudar a su comunidad a prepararse en caso de una emergencia.
- 5.** Participe en el New York City Citizen Corps (Cuerpos de Ciudadanos), un grupo de dirigentes y voluntarios de la comunidad. Visite www.nyc.gov/citizencorps o llame al 311 para más información.

QUÉ PUEDE DECIR USTED

Quando hable con sus familiares, amigos o vecinos sobre la preparación de un plan, pregúntense:

- ¿Qué hay que hacer para prepararse para una emergencia?
- ¿Tiene en su casa un equipo de artículos para casos de emergencia? ¿Qué alimentos y otros suministros conserva en su casa para casos de emergencia?
- ¿Tiene preparada una Bolsa de Emergencia? ¿Qué hay en su Bolsa de Emergencia? ¿Dónde la guarda?
- ¿Cuál es un buen lugar de reunión para su familia en caso de quedar separada en una emergencia? ¿Cuál es un buen lugar en su vecindario si su casa no es un lugar seguro? ¿Cuál es un buen lugar de reunión en otro vecindario?
- ¿A quién puede llamar si no puede quedarse en su casa y necesite un lugar seguro donde quedarse? ¿Cuáles son sus números telefónicos? ¿Cuáles son sus direcciones?
- ¿Todas las personas de su hogar tienen la información de contacto de las demás personas del hogar y de otras personas con las que puedan necesitar comunicarse en caso de emergencia?

Quando llame al 311 para pedir información, puede decir:

- Me gustaría hacer un plan para que mi familia y yo estemos preparados para situaciones de emergencias. ¿Me podrían enviar una copia de *Listo Nueva York: Mi Plan de Emergencia*?
- Vivo en (ubicación) _____. ¿Puede decirme si mi vecindario está en una zona de evacuación ante huracanes?
- ¿Cuál es la dirección del centro de evacuación más cercano?
- Me gustaría ofrecirme como voluntario para ayudar a mi comunidad a prepararse para las emergencias. ¿Qué puedo hacer?

Llame al 911 si necesita ayuda inmediata en una situación de emergencia. Llame al 311 si no está en riesgo su vida y necesita información sobre qué hacer y dónde ir durante una emergencia.

En el 311 y en el 911 lo atenderán en su idioma. Las 24 horas del día.

PALABRAS ÚTILES

Estar preparado

Prepararse

Para **estar preparado** para una emergencia, necesita tres cosas: información, suministros y un plan de emergencia.

Bolsa de Emergencia o “Go Bag”

Una bolsa con cosas necesarias en caso de evacuación, es decir, si debe abandonar la casa de prisa

Indique cinco cosas importantes que debe poner en su **Bolsa de Emergencia**.

Lugar de reunión

Un lugar donde la familia se reúna en caso de quedar separada

Indique dos **lugares buenos de reunión** para su familia. (uno cerca de su casa y uno en otro vecindario)

Notify NYC

Sistema para recibir alertas por correo electrónico o mensaje de texto en la Ciudad de Nueva York

Suscríbase a **Notify NYC** para recibir alertas sobre emergencias que podrían afectarlo.

Refugiarse donde está

Permanecer en el lugar en que se encuentra en una emergencia

En algunas emergencias, se le indicará que debe **“refugiarse donde está”**, es decir, quedarse donde se encuentra.

Evacuar

Abandonar un lugar peligroso o de riesgo en una emergencia

Si no es seguro permanecer donde está, quizás deba **evacuar** y es bueno tener un plan para saber a qué lugar seguro debe dirigirse.

Oficina para el Manejo de Emergencias de la Ciudad de Nueva York (OEM)

Departamento del gobierno de la Ciudad de Nueva York que ayuda a las personas a prepararse para las emergencias

Visite el sitio web de la **OEM**— www.nyc.gov/readyny—para obtener información importante sobre diferentes tipos de emergencias: huracanes, emergencias de salud, incendios y otros.

WE ARE NEW YORK

Aprenda inglés con nuestras historias

**Vea los diez capítulos por televisión.
Lea las guías de estudio.
Únase a un grupo y practique su inglés.**



**Para obtener las guías de estudio
y unirse a un grupo de conversación, visite
www.nyc.gov/LearnEnglish**



Office of Emergency
Management

Mayor's Office of
Immigrant Affairs

